aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, APARKABISA A.B.REN 2027-2028 ETA 2029 URTEETAKO AUDITORETZAK EGITEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO /

PLIEGO PRESCRIPCIONES TÉCNICAS (PPT) PARA LA CONTRACIÓN DE LOS DE LOS SERVICIOS DE REALIZACIÓN DE LAS AUDITORIAS DE APARKABISA S.A.. CORRESPONDIENTE A LOS AÑOS 2027, 2028 Y 2029

Aurkibidea or.

1. Kontratuaren xedea3
2. Lanaren edukia eta iraupena: txostenak. 3
3. Kontratatutako zerbitzuari atxiki beharreko giza baliabideak. 8
4. Elebitasuna urteko kontuen ikuskaritza-txostenetan 10
5. Lan egutegia, txostenak bidaltzea eta banatzea 11
6. Kontratuaren arduraduna 12
7. Datu pertsonalak 13
8. Jabetza intelektuala 13
9. Emakume eta gizonen arteko berdintasuna 15
10. Kontratistaren betebeharrak: 16
11. Kontratatzeko debekuak 17
12. Kontratuaren oinarriak onartzea 18

1. Objeto del contrato 3
2. Contenido y extensión del trabajo: informes. 3
3. Medios humanos a adscribir al servicio contratado. 8
4. Bilingüismo en los informes de auditoría de cuentas anuales 10
5. Calendario de trabajo, remisión y distribución de los informes 11
6. Responsable del contrato 12
8. Propiedad intelectual 13
9. Igualdad de Mujeres y Hombres 15
10. Obligaciones de la persona contratista: 16
11. Prohibiciones de contratar 17
12. Aceptación de las bases del contrato 18

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

1. Kontratuaren xedea	**1. Objeto del contrato**
APARKABISA A.B. erakundearen auditoretza-txostenak ematea da kontratu honen xedea. Erakundearen sozietate-helbidea El Juncal, z.g. - 48510 Trapagaran (Bizkaia). da, eta 2027, 2028 eta 2029ko ekitaldi ekonomikoei dagozkie txostenak.	Es objeto del presente contrato la elaboración de los informes de auditoría de la entidad APARKABISA S.A.., con domicilio social en El Juncal, z.g. - 48510 Trapagaran (Bizkaia) correspondientes a los ejercicios 2027, 2028 y 2029
2. Lanaren edukia eta iraupena: txostenak.	**2. Contenido y extensión del trabajo: informes.**
Honako txosten hauek emango dira:	Se emitirán los siguientes informes:
a. Urteko kontuen auditoretza; kontu horiek pertsona auditore independente batek egingo ditu.	a. De auditoría de cuentas anuales emitido por una persona auditora independiente.
b. Barruko kontrolari buruzko gomendioen gutuna, egindako urteko kontuen auditoretzaren esparruaren barruan informazio-sistema barne hartzen duena.	b. Informe de recomendaciones referido al control interno que incluye el sistema de información dentro del entorno de la auditoría de cuentas anuales
c. Aurrekontuen arloan, kontratazioaren arloan alegia (Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearekin bat etorriz) eta pertsonalaren kontratu eta ordainketa legea betetzeari buruzkoa.	c. De cumplimiento de la legalidad en materia presupuestaria, en materia de contratación, (de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público) y en materia de contratación y retribución del personal
d. Ikuskaturiko erakundearen saldo berdinkatzea, Bizkaiko Foru Aldundiarekiko eta foru enpresen sektore publikoko gainerako erakundeekiko. Berdinkatzea idatziz berretsi beharko dute erakunde guztiek; haien artean desberdintasunak egonez gero,	d. De conciliación de saldos de la entidad auditada respecto de Diputación Foral de Bizkaia y del resto de entidades del sector público empresarial. Dicha conciliación deberá estar confirmada por escrito entre las diferentes entidades; en el supuesto

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

desberdintasunon arrazoiak azaldu beharko dira. **Txostenen edukia:** **a) Urteko kontuen auditoretza; kontu horiek pertsona auditore independente batek egingo ditu** Ikuskatzen diren urteko kontuak eta kudeaketa-txostena, hala eginez gero, bat etorri beharko dute aplikatzekoa den merkataritza-legeriak eskatutako egiturarekin eta edukiekin. Kapital Sozietateen Legearen testu bategina onartzen duen uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretuaren 260. artikuluan adierazitakoa egiaztatuko da eta, artikulu horren zazpigarren adierazpenari dagokionez, hau da, erakundearen jarduerei dagokien negozio-zifraren zenbateko garbiaren banaketari buruzkoa, honako hauek erregistratzen direla egiaztatuko da: ✓ Zer zenbateko dagokion Bizkaiko Foru Aldundiko sail bakoitzari. ✓ Zer zenbateko dagokion foru sektore publikoko erakunde bakoitzari (organismo autonomoak eta enpresa-sektore publikoko erakundeak). ✓ Fakturazioaren gainerako partearen zenbatekoa.	de existencia de diferencias se deberá explicar las razones que justifiquen las mismas. **Contenido de los informes:** a. **Informe de auditoría de cuentas anuales emitido por una persona auditora independiente** Las cuentas anuales y el informe de gestión, en su caso, objeto de auditoría, responderán a la estructura y contenidos exigidos por la legislación mercantil que sea de aplicación. Se comprobará lo indicado en el artículo 260 del Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital, y en lo que a la indicación séptima del citado artículo se refiere, relativa a la distribución del importe neto de la cifra de negocios correspondiente a las actividades de la entidad, se comprobará que se registra: ✓ Importe que corresponda a cada uno de los Departamentos Forales de la Diputación Foral de Bizkaia. ✓ Importe que corresponda a cada una de las entidades del sector público foral (OO.AA. y entidades del sector público empresarial). ✓ Importe del resto de facturación.

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

Era berean, aurreko puntuaren ildo beretik, egiaztatu behar da memoriak baduela zerrenda bat ekitaldian zehar erakundeari 75.000 euro baino gehiago fakturatu dioten hornitzaile eta hartzekodunena, bai eta haietariko bakoitzaren fakturazioaren zenbatekoa ere.	Así mismo, en línea con el punto anterior se verificará que en la Memoria se describe una relación de los proveedores y acreedores cuyo volumen de facturación a la entidad haya superado en el ejercicio la cifra de 75.000 €, así como el importe de facturación de cada uno de ellos.
b. Barneko kontrol-lanaren txostena Kontu-hartzailearen ustez barneko kontrol-lanaren ondorio gisa egin beharreko gomendio eta iradokizunen deskripzioa.	**b.Informe de control interno** Descripción de las recomendaciones y sugerencias que, en opinión de la persona auditora, deban realizarse como consecuencia del trabajo de control interno desarrollado.
c.-Aurrekontu, kontratazio eta pertsonalaren kontratazio eta ordainketa arloan legezkotasuna gauzatzeari buruzko txostena. Honako hauek beteko ditu: ✓ Aurrekontuak legea betetzea. Zehatzago esanda, ustiapen eta kapital zuzkiduren aurrekontuaren betearazpenari dagokionez (Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bateginaren 83. artikulua). ✓ Kontratazioaren arloan legeria betetzen dela, hau da, sektore publikoaren kontratuei	**c.-Informe de cumplimiento de la legalidad presupuestaria, en materia de contratación y en materia de contratación y retribución del personal**. Responderá: ✓ Al cumplimiento de la legalidad presupuestaria. En concreto a la ejecución presupuestaria de las dotaciones de explotación y de capital (art. 83 del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria). ✓ Al cumplimiento de la legalidad en materia de contratación, de conformidad

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

buruzko Legearekin bat; halaber, kontuan hartuko da Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 13ko 33/2018 Foru Dekretua (honen bidez Bizkaiko Foru Aldundiaren kontratazio prozeduran klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei dagozkienak sartzeko erregelamendu betearazlea onartzen da), eta baita ekainaren 25eko 35/2018 Zirkularra ere "Administrazioko kontrataziorako gida praktikoa: klausula sozialak eta ingurumenekoak eta politika publikoei buruzko beste klausula batzuk sartzeko irizpideak eta aginduak", Zerbitzuen, Udal Harremanen eta Larrialdien Zuzendaritza Nagusiak argitaratu duena	con la Ley de Contratos del Sector Público, considerando además lo establecido en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 33/2018, de 13 de marzo, por el que se aprueba el reglamento ejecutivo para la incorporación de cláusulas sociales, medio ambientales y relativas a otras políticas en el procedimiento de contratación pública de la Diputación Foral de Bizkaia, así como la Circular 35/2018, de 25 de junio, "Guía práctica para la contratación administrativa: criterios e instrucciones para la incorporación de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas", difundida por la Dirección General de Servicios, Relaciones Municipales y Emergencias.
✓ Kontratazioaren eta langileen ordainsarien arloko legeria betetzera: ○ Kudeatzailetza eta zuzendaritza orokorreko karguak betetzen dituzten pertsonen ordainsariei ezarritako mugak (7/2015 FA, ordainsariak arautzen	✓ Al cumplimiento de la legalidad en materia de contratación y retribución del personal: ○ Límites establecidos a las retribuciones de las personas que ocupan cargos de gerencia y dirección general (N. F. 7/2015 que modifica la

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

dituen 4/1989 FA aldatzen duena,...) ○ Kalte-ordainak: erretiro aurreratuagatik, kaleratzeagatik,... ○ BFAk onartutako soldata-ordainsarien igoerak. ○ Ekitaldirako onartutako aurrekontu-plantilla betetzea. ○ Publizitate, berdintasun, merezimendu eta gaitasun printzipioak bermatzen dituzten langileen hautaketan aplikatutako prozedurak: ▪ Bada arrazoizko prozedura bat: aurkeztutako pertsonen zerrenda, batzuk hautatzeko eta besteak baztertzeko arrazoien justifikazioa, merezimendua eta gaitasuna agerian uzten dituzten hautatutako pertsonei buruzko azken txostenak egotea,...	N.F. 4/1989 por la que se regulan las retribuciones...) ○ Indemnizaciones: por jubilación anticipada, despido... ○ Incrementos de retribuciones salariales aprobadas por la DFB. ○ Cumplimiento de la plantilla presupuestaria aprobada para el ejercicio. ○ Procedimientos aplicados en la selección de personal que garanticen los principios de publicidad, igualdad, mérito y capacidad: ▪ Existe un procedimiento razonable: relación de personas presentadas, justificación de motivos por los que se selecciona a unos y rechaza a otros, existan informes finales sobre las personas seleccionadas que evidencien mérito y capacidad... ▪ La contratación del personal temporal

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

▪ Aldi baterako langileen kontratazioa aurrekontu-plantillaren arabera eta/edo aldez aurreko kontratazio-prozedura baten bidez sortutako lan-poltsa baten arabera egiten da.	se hace conforme a la plantilla presupuestaria y/o en base a una bolsa de trabajo creada a partir de un procedimiento de contratación previo.
d. Saldo berdinkatzeari buruzko txostena Ikuskatutako erakundearen eta foru sektore publikoko gainerako erakundeen artean (Bizkaiko Foru Aldundia, organismo autonomoak eta enpresa-sektore publikoko erakundeak) ekitaldian zehar egiten diren era guztietako eragiketen zehaztasunak (erosketak, salmentak, zerbitzu-emateak, diru-laguntzak, kapital gehikuntzak eta murrizketak, lagapenak, eta abar). Ogasun eta Finantza Saileko Aurrekontuen Zerbitzuak bitartekari gisa jardungo du, dagokion informazioa eskaintzeko.	**d.Informe de conciliación de saldos** Detalle de las operaciones de todo tipo (compras, ventas, prestaciones de servicio, subvenciones, ampliaciones y reducciones de capital, cesiones, etc.) que se produzcan durante el ejercicio entre la entidad auditada y el resto entidades del sector público foral (Diputación Foral de Bizkaia, OO.AA. y entidades del sector público empresarial). El Servicio de Presupuestos del Departamento de Hacienda y Finanzas actuará de interlocutor para aportar la información que proceda.
3. Kontratatutako zerbitzuari atxiki beharreko giza baliabideak. Lizitazioaren xede den zerbitzua behar bezala egiteko, enpresa esleipendunak	**3. Medios humanos a adscribir al servicio contratado.** Para la adecuada realización del servicio objeto de licitación, la empresa

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

konpromisoa hartzen du lanak garaiz eta behar bezala egiteko behar beste giza baliabide atxikitzeko zerbitzuari. Hori gorabehera, giza baliabide hauek atxiki beharko ditu gutxienez: - Auditoretza-taldeko arduradun bat (1). Pertsona horrek Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean (KAEO) inskribatuta egon beharko du, eta gutxienez hamar (10) urteko esperientzia izan beharko du kontabilitate-auditoretzak egiten. Horietatik bost (5) urte, gutxienez, enpresa publikoen kontabilitate-auditoretzak egiten. - Kontabilitateko auditoriak egiten lagun dezaketen bi (2) pertsona, gutxienez enpresa eta/edo ekonomia zientzietako gradu/lizentziatura edo baliokidea dutenak, sektore publikorako auditoretza-lanak egiten gutxienez bost (5) urteko esperientzia dutenak. - Auditoretza-taldea osatzen duten pertsonetako batek C1 euskara-maila edo baliokidea egiaztatuta izan beharko du	adjudicataria se compromete a adscribir al servicio los medios humanos suficientes para la realización de los trabajos en tiempo y forma. Sin perjuicio de lo cual, con carácter mínimo deberá adscribir los siguientes medios humanos: - Una (1) persona responsable del equipo de auditoría, la cual deberá estar inscrita en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas (ROAC) y disponer de una experiencia mínima de diez (10) años en la realización de auditorías contables, de los cuales al menos cinco (5) años realizando auditorias contables de empresas públicas. - Dos (2) personas que puedan realizar labores de apoyo en la realización de auditorías contables, con una formación mínima de grado/licenciatura en ciencias empresariales y/o económicas, o equivalente, con una experiencia mínima de cinco (5)años en la realización de trabajos de auditoría para el sector público. - Alguna de las personas que conforman el equipo de auditoría deberá tener acreditado un nivel de euskera C1 o equivalente.

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

4. Elebitasuna urteko kontuen ikuskaritza-txostenetan	**4. Bilingüismo en los informes de auditoría de cuentas anuales**
Euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztu behar da urteko kontu-auditoretzari buruzko txostena, sinadura bakarrarekin eta hizkuntzari buruzko inolako klausula murriztailerik gabe (hala nola «desadostasunak izanez gero, halako bertsioa izango da nagusi» edo «gure txostenak halako hizkuntzatan eginiko urteko kontuak jasotzen ditu bakarrik»), eta erakunde auditoreak izango du horren ardura.	El informe de auditoría de cuentas anuales se presentará en euskera y castellano, con una firma y sin ningún tipo de cláusula restrictiva en cuanto al idioma (del tipo "en caso de discrepancia prevalece determinada versión" o "nuestro informe se limita únicamente a las cuentas anuales formuladas en determinado idioma",...), siendo responsable de esta tarea la entidad auditora.
Bi zutabetan idatzirik aurkeztu behar da txostena, honako ezaugarri hauei jarraituz: ✓ Ezkerreko zutabea: euskaraz ✓ Eskuineko zutabea: gaztelaniaz ✓ Lerrokatzea: ezkerrean ✓ Letra mota: lato light (goiburua: 14; titulu paragrafoa: 12, titulu azpikoa: 11 eta gorputza: 10) ✓ Orrien konfigurazioa: marjinak: 2, 2, 2, 2 ✓ Lerroartea (paragrafoan): aurrekoa 12, ostekoa 0 ✓ Zutabeak: 1. eta 3. zutabeen zabalera: 8,31. 2. zutabea (erdikoa): 0,63 ✓ Zutabeen arteko tartea: 0,25	El informe se presentará en doble columna, con las siguientes especificaciones: ✓ Columna izquierda: en euskera ✓ Columna derecha: en castellano ✓ Alineación: izquierda ✓ Tipo de letra: lato light (encabezamiento: 14; título párrafo: 12, subtítulo: 11 y cuerpo: 10) ✓ Configuración de página: márgenes: 2, 2, 2, 2 ✓ Espaciado (párrafo): anterior 12, posterior 0 ✓ Columnas: ancho columnas 1 y 3: 8,31. Columna 2, (central) 0,63 ✓ Espacio entre columnas 0,25

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

✓ Letra lodirik, azpimarrarik eta letra larririk gabe. ✓ Auditorearen sinadura: bi zutabeekiko zentratua	✓ Sin negritas, subrayados ni mayúsculas. ✓ Firma del Auditor: centrada respecto a las dos columnas
5. Lan egutegia, txostenak bidaltzea eta banatzea	**5. Calendario de trabajo, remisión y distribución de los informes**
4.1Lan egutegia -Azaroan edo abenduan: auditoretza-taldeko arduradunarekin eta taldeko bi auditorekin bilera bat gutxienez APARKABISA A.B.ren bulegoetan.Berrikuspena hasteko, kanpoko lana planifikatzeko eta, hala badagokio, inbentarioa egiteko. -Urtarrila eta otsaila bitartean: auditoretza-taldeko arduradunarekin eta taldeko bi auditorekin gutxienez bi bilera presentzial egingo dituzte APARKABISA A.B.ren bulegoetan, lanen aurrerapenaren berri emateko eta kanpoko lana egiteko. -Martxoan:auditoretza-taldeko arduradunarekin eta taldeko bi auditorekin gutxienez bi bilera presentzial egingo dituzte APARKABISA A.B.ren bulegoetan. Bilera bat kontrol-txostenen zirriborroa aurkeztu eta azaltzeko izango da, eta bestea APARKABISA A.B.ko aurkeztutako alegazioei edo argibide-eskaerei buruzko ohar-oharra azaltzeko, behin betiko kontrol-txostenekin batera.	4.1 Calendario de trabajo: -En noviembre o diciembre: Al menos una reunión presencial de la persona responsable del equipo de auditoría y de dos auditores/as del equipo en las oficinas de APARKABISA, S.A. para iniciar la revisión preliminar, planificar el trabajo de campo y realizar inventario en su caso. -Entre enero y febrero: Al menos dos reuniones presenciales de la persona responsable del equipo de auditoría y de dos auditores/as del equipo en las oficinas de APARKABISA, S.A. para informar del avance de los trabajos y para la realización del trabajo de campo. -En marzo: Al menos dos reuniones presenciales de la persona responsable del equipo de auditoría y de dos auditores/as del equipo en las oficinas de APARKABISA, S.A. Una estará destinada a presentar y explicar el borrador de los informes de control y la otra estará destinada a explicar la “Nota de observaciones” a las alegaciones o solicitud de aclaraciones presentadas por

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

4.2 Txostenak bidaltzea eta banatzea Korreo elektronikoaren bidez eta modu elektronikoan sinatuko dira. Behin betiko txostenak bidaltzeko azken eguna auditoretza egin eta hurrengo urteko martxoaren 25a izango da, saldo berdinkatzeen kasuan izan ezik: halakoak, auditoretza egin eta hurrengo urteko otsailaren 28a baino lehen bidali behar dira. Erakunde auditatuari eta Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Saileko Auditoria Zerbitzuari bidali behar zaizkie txostenak. Behin betiko txostenak eman aurretik, erakunde auditoreak txostenon zirriborroa bidali beharko dio, posta elektronikoz, Bizkaiko Foru Aldundiko Auditoria Zerbitzuari ikuskapenaren hurrengo urteko martxoaren lehenengo astean. Mota bakoitzeko behin-betiko txostenen artxiboak, modu elektronikoan sinaturik, erakunde auditatuari eta Ogasun eta Finantza Saileko Auditoria Zerbitzuari bidaliko zaie. **6. Kontratuaren arduraduna** Erakunde auditatuaren zuzendaritza izango da kontratuaren erantzule, eta	APARKABISA, S.A junto con los informes de control definitivos. 4.2 Remisión y distribución de los Informes: Se remitirán por correo electrónico y deberán estar firmados electrónicamente. La fecha límite de envío de los informes definitivos será la del el 25 de marzo del año siguiente al auditado, salvo el de conciliación de saldos que deberá ser enviado antes del 28 de febrero del año siguiente al auditado. Los informes serán enviados a la entidad auditada y al Servicio de Auditoría del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia. Previamente a la emisión de los informes definitivos la entidad auditora deberá remitir, por correo electrónico, un borrador de los mismos al Servicio de Auditoría de la Diputación Foral de Bizkaia durante la primera semana de marzo del año siguiente al auditado. Los archivos de los informes definitivos correspondiente a cada tipo de informe, electrónicamente firmados, serán entregados a la entidad auditada y al Servicio de Auditoría del Departamento de Hacienda y Finanzas. **6. Responsable del contrato** La Dirección de la entidad auditada actuará como responsable del contrato y

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

hark begiratuko du oinarri tekniko hauek ondo bete daitezen. Enpresa esleipendunaren ardura izango da kontratatutako lanak behar bezala egitea eta horietan egon daitezkeen eta kontratuaren indarraldian jakinarazten diren akatsak zuzentzea **7. Datu pertsonalak** Kontratatutako lana egitean, izaera pertsonaleko datuak erabiltzen badira, kontuak ikuskatzen dituen enpresak Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari eta eskubide digitalen bermeari buruzko 3/2018 Lege Organikoan, abenduaren 5ekoa, ezarritakoa bete beharko du nahitaez. **8. Jabetza intelektuala** Egindako lanarekin lotutako jabetza intelektualaren eskubideak APARKABISArenak izango dira. Enpresa lizitatzaileak artxibo guztietako iturriak eta erabilitako programazio-baliabideak eman behar dizkio APARKABISAri. Lana egin bitartean sortutako dokumentazioa APARKABISAren jabetzakoa da esklusiboki, eta enpresa esleipendunak ezin du dokumentaziorik gorde, ez eta dokumentazioaren kopiarik lortu edo hirugarrenei eman ere, APARKABISAren berariazko baimen idatzirik gabe. Paragrafo honetan	será quien supervise el cumplimiento de las presentes bases técnicas. La empresa adjudicataria será responsable de la correcta realización de los trabajos contratados y de la corrección de los defectos que en ellos pudieran existir y que sean notificados durante la vigencia del contrato. **7. Datos de carácter personal** Si como consecuencia de la ejecución del trabajo contratado se utilizaran datos de carácter personal, la empresa auditora se obliga a cumplir con las exigencias establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales **8. Propiedad intelectual** Los derechos de propiedad intelectual relacionados con el trabajo realizado pertenecerán a APARKABISA. La empresa licitadora debe facilitar a APARKABISA todas las fuentes de todos los archivos, así como los recursos de programación empleados. La documentación generada durante la ejecución del trabajo es propiedad exclusiva de APARKABISA., sin que la empresa adjudicataria correspondiente pueda conservarla, ni obtener copia de la misma o facilitarla a terceros sin la expresa autorización escrita de APARKABISA. Lo dispuesto en este

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

xedatutakoak ez du eraginik izango kontratatutako lana egin izanaren frogaren ondorioetarako.	párrafo se entiende salvo conservación a los efectos de prueba de realización del trabajo contratado.
APARKABISAK berariaz baimentzen du lan honen emaitzak erreferentzia gisa eta etorkizunean erakundearentzat berarentzat egin beharreko lanen oinarri gisa erabiltzea.	APARKABISA autoriza expresamente la utilización de los resultados del presente trabajo como referencia y como base de futuros trabajos a realizar para la propia Entidad.
Enpresa esleipendunak APARKABISAk emandako informazioaren konfidentzialtasuna bermatu beharko du, eta izaera pertsonaleko datuei dagokienez, arlo horretan indarrean dagoen legeria bete beharko du.	La empresa adjudicataria deberá garantizar la confidencialidad de la información facilitada por APARKABISA quedando especialmente sujeta, en cuanto a datos de carácter personal se refiere, a la legislación vigente en la materia.
Enpresetako laguntzaile guztiek konpromisoa hartzen dute lana egiteko ezagutzen dituzten datu, informazio eta dokumentuei buruzko erabateko sekretu profesionala gordetzeko, edozein dela ere haien ordezkaritza modua (ahozkoa edo idatzizkoa). Aipatzen ari garen eremuaren barruan esleitu zaizkien zereginak betetzeko ezinbestekoak diren laguntzaileek soilik izango dute informazio horiek eskuratzeko aukera. Guzti-guztiei ohartaraziko zaie eskura izango duten informazioa erabat konfidentziala eta erreserbatua dela.	Todas y todos los colaboradores de las empresas se comprometen a mantener el más absoluto secreto profesional sobre aquellos datos, informaciones y documentos que pudieran conocer con motivo de la realización del trabajo, cualquiera que sea la forma bajo la que se representen (oral o escrita). Exclusivamente tendrán acceso a dichas informaciones los y las colaboradoras que sean imprescindibles para el desarrollo de las tareas que les hayan sido asignadas dentro del ámbito al que nos estamos refiriendo. Todos y todas ellas serán advertidas sobre el carácter estrictamente confidencial y reservado de la información a la que tendrán acceso. Asimismo, la empresa adjudicataria queda obligada a informar a APARKABISA y de

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

Era berean, enpresa esleipendunak APARKABISAri jakinarazi beharko dio, berehala, lana egiten ari den bitartean, segurtasun- eta informazio-babeseko sistemaren akats edo ihesekin zerikusia duen edozein susmo.	modo inmediato, sobre cualquier sospecha relacionada con fallos o fugas del sistema de seguridad y protección de la información, que pudiera ser detectada durante el desarrollo del trabajo.
9. Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Kontratua indarrean dagoen bitartean, enpresa esleipendunak hizkuntza ez-sexista erabili beharko du behin betiko edozein dokumentu espresutan edo digitaletan, eta datuak sexuaren arabera bereizi beharko ditu pertsonei buruzko edozein estatistikatan. Hori guztia, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3. artikuluan, errespetatu beharreko printzipio orokorrak adierazten dira. Enpresa esleipendunak, kontratuaren xede den prestazioa egin izanaren azken justifikazioan, hala badagokio, ekainaren 20ko 4/2018 Foru Araua, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa, kontratua gauzatzean betetzeari buruzko adierazpen bat sartu beharko du.	**9. Igualdad de Mujeres y Hombres** La empresa adjudicataria, a lo largo de la vigencia del contrato, deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo expreso o digital, así como deberá desagregar los datos por sexos en cualquier estadística referida a personas que se genere. Todo ello al amparo del art. 3 de la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres, en la que se señalan los principios generales que deberán respetarse. La empresa adjudicataria deberá, en la justificación final de la realización de la prestación objeto del contrato, incluir en su caso una declaración sobre el cumplimiento de la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio, para la igualdad de Mujeres y Hombres en la ejecución del contrato.

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

10. Kontratistaren betebeharrak:	**10. Obligaciones de la persona contratista:**
Kontratista: a. auditoretzako arau teknikoak betetzeaz arduratzen da, baita auditoretza-taldeko kideek arau horiek betetzeaz ere. b. Kontratuaren arduradunari, horren berri izan bezain laster, auditoretzako edo barne-kontroleko edozein emaitzaren berri emango dio, baldin eta emaitza horien ezaugarriak direla-eta kontrol-txostenetan salbuespenak, enfasi-paragrafoak edo bestelako gaiak sartzea ekar badezake, hargatik eragotzi gabe ondoren egin beharreko analisia, dagokion erabakia hartzeko. c. Kontratuaren esku jarriko dituzte zerbitzua behar bezala garatzeko behar diren baliabide materialak, eta beren gain hartuko dute lantaldeari agindutako zereginak betetzeko behar den hardware eta software ekipamendua hornitzea eta mantentzea. d. Bere ardurapean dauden langileek datu pertsonalak babesteari buruzko araudia betetzen dela bermatzeko segurtasun-neurriak	La persona contratista: a. Es responsable del cumplimiento de las normas técnicas de auditoría, así como también de su cumplimiento por parte de las personas integrantes del equipo de auditoría b. Informará al responsable del contrato, tan pronto lo conozca, de cualquier resultado de auditoría o de control interno, que por sus características pueda dar lugar a la inclusión de salvedades, párrafos de énfasis o de otras cuestiones en los informes de control, sin perjuicio del posterior análisis que se realice para tomar la decisión que proceda c. Pondrán a disposición del contrato los recursos materiales necesarios para el correcto desarrollo del servicio, y asumirán la provisión y mantenimiento de equipamiento de hardware y software necesario para el desempeño de las tareas encomendadas al equipo de trabajo d. Se comprometerá a que el personal a su cargo conozca las medidas de seguridad tendentes a garantizar el cumplimiento de la

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

ezagutzeko konpromisoa hartuko du.	normativa relativa a protección de los datos de carácter personal.
11. Kontratatzeko debekuak Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean araututako debekuez gain (Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), ezingo dira auditoretza-sozietateak kontratatu, ez eta auditoretza egingo den urte berean edo aurreko urtean erakunde kontratatzailearentzat beste lan batzuk egin dituzten edo egiten dituzten auditoreak ere, baldin eta auditoretza-txostenean horien gaineko iritzia eman behar badute.	**11. Prohibiciones de contratar** Además de las prohibiciones reguladas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, no podrán ser contratadas las sociedades de auditoría ni los auditores o auditoras que, en el mismo año o en el año anterior a aquel en que se va a desarrollar la auditoría, hayan realizado o realicen otros trabajos para la entidad contratante, sobre áreas o materias respecto de las cuales deba pronunciarse en el informe de auditoría.

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com

12. Kontratuaren oinarriak onartzea	**12. Aceptación de las bases del contrato**
..... jaunak/andreak, ...-ren izenean (ROACen inskribaturiko sozietatea, ... zenbakiaz), ontzat eman eta onartzen ditu oinarri hauek, eta konpromisoa hartzen du gehienez ere ..... eurogatik egiteko lana (BEZa barne). Sin.: Izen-abizenak eta data	D. ....., en representación de ....., sociedad inscrita en el ROAC con el nº ..... da su conformidad y acepta las presentes bases técnicas, comprometiéndose a desarrollar el trabajo por un importe máximo de ..... €, IVA incluido. Fdo.: Nombre y fecha 22739063K ANA BELEN QUIJADA (R: A01024231) Firmado digitalmente por 22739063K ANA BELEN QUIJADA (R: A01024231) Fecha: 2026.11.12 11:00:21 +01'00'

aparkabisa
Centro de transportes de Bizkaia
Bizkaiko garraio gunea

Barrio El Juncal s/n • 48510 Valle de Trapaga-Trapagaran
94 478 30 00 • 94 418 94 20
aparkabisa@aparkabisa.com